平成 28 年５月２日

各　　位

会　社　名　ソーシャルワイヤー株式会社
代表者名　代表取締役社長　　矢田　峰之
（コード番号：3929　東証マザーズ）
問合せ先　取締役社長室長　　藤原　直美
（TEL. 03-5363-4880）

プレスリリース配信の@Press、国内向け配信時の「英日翻訳オプション」を開始

ソーシャルワイヤー株式会社（本社：東京都新宿区、代表取締役社長：矢田 峰之、証券コード：3929）が運営する広報支援・プレスリリース配信サービス「@Press（アットプレス）」は、日本国内向けプレスリリース配信における英文原稿を日本語原稿へ翻訳する「英日翻訳オプション」を開始いたします。

@Press(アットプレス)： https://www.atpress.ne.jp/

■「英日翻訳オプション」提供の背景

「@Press」は、2016 年４月に子会社化した翻訳事業を行うトランスマート株式会社(本社：東京都葛飾区、代表取締役社長：服部 淳一)と連携し、英文プレスリリース原稿のまま国内メディア向けの配信申込みが可能な「英日翻訳オプション」を開始いたします。

2016 年３月の経済産業省の発表によると、日本市場へ新規参入した外資系企業数（新規設立・資本参加）は、2010 年の 37 社から 2014 年には 113 社となり、2015 年３月末の集計企業数は前年度比 5.7%増（3,332 社）と増加傾向にあります。また今後、日本にて「事業の拡大を図る」企業が前年と比較して 2.3 ポイント割合が上昇していることから、今後も外資系企業の日本市場への参入・事業展開は拡大することが予想されます。

一方、日本市場における日本人の人材確保上のビジネス阻害要因は、今回の発表では「英語でのビジネスコミュニケーションの困難性」が最も高く（54.9%）、またこの５年間（2010～2014 年度実績）でも 51.8%～54.9%と高水準で推移しています。

上記から、日本における外資系企業の社数・市場規模は拡大傾向にあり、海外から日本への情報発信頻度も増加することが予想されますが、海外本社作成の英文プレスリリースを日本向けに配信するにあたり、日本人社員の英語レベルから英日翻訳が大きな課題となります。

この度の「英日翻訳オプション」を提供することにより外資系企業は、社員の英語レベルに依存せ

ず高品質な翻訳を得られると共に、情報発信の意思決定からプレスリリースの配信までワンストップでスムーズな広報活動を実現することが可能になります。

※参照：経済産業省「外資系企業動向調査」
http://www.meti.go.jp/statistics/tyo/gaisikei/index.html

■「英日翻訳オプション」について
　@Press 会員ページ内から日本国内向けのプレスリリース配信をする際に、英文プレスリリース原稿のまま、お申込みをいただくことが可能となるオプションサービスです。お申込み受け付け後、英文を日本語へ翻訳したのち@Press プロスタッフが“よりメディアに読まれやすい”文章へと校正・変更いたします。
　また、会員ページ内の所定欄に英文原稿をアップロードしていただくだけで、単語数に応じて翻訳オプション料金を自動計算するため、配信における総額費用も容易に把握することができます。
※翻訳作業は当社子会社であるトランスマート株式会社にて実施します。
※翻訳オプション料金は 1 英単語あたり 35 円となります。
※翻訳には時間を要すため、配信日はお申込み受付日から最短で 3 営業日後となります。

■広報支援サービス「@Press」について
　2001 年にサービスを開始した「@Press」は、“本格的な広報活動をより手軽に”をモットーに、広報担当が本来行うべき作業を、品質を高く保ちながら簡易化・効率化します。WEB メディア・新聞・雑誌・テレビ・通信社など、配信可能なメディア数は業界最多の 7,500 超（宛先リスト数は 10,000 超）を保有し、プロスタッフが配信リスト作成・原稿チェックを行うことで、国内配信サービス内で“記事になりやすさ No.1”を誇ります。
　また、有料配信サービスにおいて日本最多顧客数となる延べ 14,000 社を超える企業／団体に利用されており（2016 年 4 月 21 日時点）、「@Press」の公式 Facebook ページのいいね数は業界最多の 14 万人超と、お客様のプレスリリースが SNS 上でも拡散しやすいサービスとして位置づけられています。

≪当社が提供する広報 PR 支援サービス≫
・プレスリリース配信サービス「@Press」　https://www.atpress.ne.jp/
・Web・新聞・雑誌のクリッピング「@クリッピング」　https://www.atclipping.jp/
・ネットでメディアキャラバン「Pub Match」　https://www.pubmatch.jp/

■本件に関するお問合わせ先
ソーシャルワイヤー株式会社　@Press 運営事務局
担当： 林
Tel ： 03-5363-4870
Mail： support@atpress.ne.jp

以　上